



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 26 września 2006 r. (27.09)
(OR. fr)**

**13082/06
ADD 18**

**ELARG 98
ACCTR 2**

PISMO PRZEWODNIE

od:	Sekretarz Generalny Komisji Europejskiej, podpisano przez pana dyrektora Jordiego AYETA PUIGARNAUA
data otrzymania:	25 września 2006 r.
do:	Pan Javier SOLANA, Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel
Dotyczy:	Rozdział 24: Współpraca w zakresie wymiaru sprawiedliwości i spraw wewnętrznych

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument Komisji COM(2006) 524 FV18.

Załącznik: COM(2006) 524 FV18

11. WSPÓŁPRACA W ZAKRESIE WYMIARU SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH

A. WSPÓŁPRACA SĄDOWA W SPRAWACH CYWILNYCH I HANDLOWYCH

1. 32000 R 1346: rozporządzenie Rady (WE) nr 1346/2000 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie postępowania upadłościowego (Dz.U. L 160 z 30.6.2000, str. 1), zmienione:

- 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
- 32005 R 0603: rozporządzeniem Rady (WE) nr 603/2005 z dnia 12.4.2005 r. (Dz.U. L 100 z 20.4.2005, str. 1),
- 32006 R 0694: rozporządzeniem Rady (WE) nr 694/2006 z dnia 27.4.2006 r. (Dz.U. L 121 z 6.5.2006, str. 1).

(a) W artykule 44 ustęp 1 dodaje się następujące litery:

- „(x) Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Grecką dotycząca pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych oraz protokół do niej, sporządzone w Bukareszcie dnia 19 października 1972 r.;
- y) Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Francuską dotycząca pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzona w Paryżu dnia 5 listopada 1974 r.;
- z) Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Grecką o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Atenach dnia 10 kwietnia 1976 r.;
- aa) Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Cypru o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Nikozji dnia 29 kwietnia 1983 r.;

(ab) Umowa między rządem Ludowej Republiki Bułgarii a rządem Republiki Francuskiej o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach cywilnych, sporządzona w Sofii dnia 18 stycznia 1989 r.;

(ac) Umowa między Rumunią a Republiką Czeską o pomocy sądowej w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 11 lipca 1994 r.;

(ad) Umowa między Rumunią a Polską o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 15 maja 1999 r.”

(b) W załączniku A, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ

– Производство по несъстоятелност”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„ROMÂNIA

– Procedura reorganizării judiciare și a falimentului”

(c) W załączniku B, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ

– Производство по несъстоятелност”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„ROMÂNIA

– Faliment”

(d) W załączniku C, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик”

ораз pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„ROMÂNIA

- Administrator (judiciar)
- Lichidator (judiciar)”

2. 32001 R 0044: rozporządzenie Rady (WE) nr 44/2001 z dnia 22 grudnia 2000 r. w sprawie jurysdykcji i uznawania orzeczeń sądowych oraz ich wykonywania w sprawach cywilnych i handlowych (Dz.U. L 12 z 16.1.2001, str.1). zmienione:

- 32002 R 1496: rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1496/2002 z dnia 21.8.2002 r. (Dz.U. L 225 z 22.8.2002, str. 13),
- 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
- 32004 R 1937: rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1937/2004 z dnia 9.11.2004 r. (Dz.U. L 334 z 10.11.2004, str. 3),
- 32004 R 2245: rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2245/2004 z dnia 27.12.2004 r. zmieniającym załączniki I, II, III i IV do rozporządzenia Rady (WE) nr 44/2001 w sprawie jurysdykcji i uznawania orzeczeń sądowych oraz ich wykonywania w sprawach cywilnych i handlowych (Dz.U. L 381 z 28.12.2004, str. 10).

(a) W artykule 69 dodaje się następujące tiret:

- „ – Konwencja między Bułgarią a Belgią o niektórych sprawach sądowych, sporządzona w Sofii dnia 2 lipca 1930 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Federacyjną Ludową Republiką Jugosławii w sprawie wzajemnej pomocy prawnej, sporządzona w Sofii dnia 23 marca 1956 r., nadal obowiązująca między Bułgarią a Słowenią;
- Umowa między ~~Ludową Republiką Rumunii~~ Rumuńską Republiką Ludową a Węgierską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Budapeszcie dnia 7 października 1958 r.,
- Umowa między ~~Ludową Republiką Rumunii~~ Rumuńską Republiką Ludową a Republiką Czechosłowacką o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Pradze dnia 25 października 1958 r., nadal obowiązujący między Rumunią a Słowacją,
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Rumuńską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Sofii dnia 3 grudnia 1958 r.;
- Umowa między ~~Ludową Republiką Rumunii~~ Rumuńską Republiką Ludową a Federalną Ludową Republiką Jugosławii o pomocy prawnej, sporządzona w Belgradzie dnia 18 października 1960 r. oraz protokół do niej, nadal obowiązujące między Rumunią a Słowenią,
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Polską Rzeczpospolitą Ludową o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Warszawie dnia 4 grudnia 1961 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Austrii o pomocy prawnej w zakresie prawa cywilnego i rodzinnego oraz ważności i ~~obsłudze~~ doreczaniu dokumentów wraz z załączonym protokołem, sporządzona w Wiedniu dnia 17 listopada 1965 r.,

- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Węgierską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Sofii dnia 16 maja 1966 r.,
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Grecką dotycząca pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych oraz protokół do niej, sporządzona w Bukareszcie dnia 19 października 1972 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Włoską dotycząca pomocy sądowej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 11 listopada 1972 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Francuską o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzona w Paryżu dnia 5 listopada 1974 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Bukareszcie dnia 3 października ~~1974~~ 1975 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Grecką o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Atenach dnia 10 kwietnia 1976 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną o pomocy prawnej oraz ustalaniu stosunków w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Sofii dnia 25 listopada 1976 r.,
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzona w Londynie dnia 15 ~~lipca~~ czerwca 1978 r.;
- Protokół dodatkowy do Konwencji między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych, ~~sporządzonej~~ sporządzony w Bukareszcie dnia 30 października 1979 r.;

- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii dotycząca uznania i wykonywania decyzji sądowych w sprawie zobowiązań alimentacyjnych sporządzona w Bukareszcie dnia 30 października 1979 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii o uznawaniu i wykonywaniu wyroków rozwodowych, sporządzona w Bukareszcie dnia 6 listopada 1980 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Cypru o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Nikozji dnia 29 kwietnia 1983 r.,
- Umowa między rządem Ludowej Republiki Bułgarii a rządem Republiki Francuskiej o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach cywilnych, sporządzona w Sofii dnia 18 stycznia 1989 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Włoską o pomocy prawnej i wykonywaniu decyzji w sprawach cywilnych, sporządzona w Rzymie dnia 18 maja 1990 r.;
- Umowa między Republiką Bułgarii a Królestwem Hiszpanii o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach cywilnych, sporządzona w Sofii dnia 23 maja 1993 r.;
- Umowa między Rumunią a Republiką Czeską o pomocy sądowej w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 11 lipca 1994 r.;
- Konwencja między Rumunią a Królestwem Hiszpanii w sprawie jurysdykcji, uznawania i wykonywania decyzji sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Bukareszcie dnia 17 listopada 1997 r.,
- Konwencja między Rumunią a Królestwem Hiszpanii - uzupełniająca do Konwencji Haskiej dotyczącej postępowania cywilnego (Haga, 1 marca 1954 r.), sporządzona w Bukareszcie dnia 17 listopada 1997 r.,
- Umowa między Rumunią a Rzeczpospolitą Polską o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 15 maja 1999 r.”

- (b) W załączniku I, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii: artykuł 4 ustęp 1 kodeksu międzynarodowego prawa prywatnego,”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii: artykuły 148-157 ustawy nr 105/1992 o stosunkach w zakresie prawa prywatnego międzynarodowego,”

- (c) W załączniku II, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii, „Софийски градски съд”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii: „*Tribunal*,”

- (d) W załączniku III, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii: „*Апелативен съд - София*”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii, „*Curte de Apel*,”

- e) W załączniku IV, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii, „обжалване пред Върховния касационен съд”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii, „contestatie in anulare” lub „revizuire””

B. POLITYKA WIZOWA

1. 31995 R 1683: rozporządzenie Rady (WE) nr 1683/95 z dnia 29 maja 1995 r. ustanawiające jednolity formularz wizowy (Dz.U. L 164 z 14.7.1995, str.1), zmienione:

- 32002 R 0334: rozporządzeniem Rady (WE) nr 334/2002 z dnia 18.2.2002 r. (Dz.U. L 53 z 23.2.2002, str. 7),
- 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W Załączniku, punkt 3 otrzymuje brzmienie: „3.

„3. Logo składające się z litery lub liter wskazujących na wydające Państwo Członkowskie (lub „BNL” w przypadku krajów Beneluksu: Belgii, Luksemburga i Niderlandów) z efektem ukrytego obrazu pojawiającego się w tej przestrzeni. Logo jest jasne kiedy jest trzymane poziomo i ciemne przy obrocie o 90°. Stosuje się następujące logo: A dla Austrii, BG dla Bułgarii, BNL dla krajów Beneluksu, CY dla Cypru, CZE dla Republiki Czeskiej, D dla Niemiec, DK dla Danii, E dla Hiszpanii, EST dla Estonii, F dla Francji, FIN dla Finlandii, GR dla Grecji, H dla Węgier, I dla Włoch, IRL dla Irlandii, LT dla Litwy, LVA dla Łotwy, M dla Malty, P dla Portugalii, PL dla Polski, ROU dla Rumunii, S dla Szwecji, SK dla Słowacji, SVN dla Słowenii, UK dla Zjednoczonego Królestwa.”.

2. 41999 D 0013: ostateczna wersja Wspólnych Instrukcji Konsularnych (SCH/Com-ex (99)) 13 (Dz.U. L 239 z 22.9.2000, str. 317), przyjęta decyzją Komitetu Wykonawczego z dnia 28 kwietnia 1999 r., została od tego czasu zmieniona aktami wymienionymi poniżej. Zmieniona wersja Wspólnych Instrukcji Konsularnych zawierająca te zmiany i obejmująca pozostałe zmiany dokonane stosownie do postanowień rozporządzenia Rady (WE) nr 789/2001 z dnia 24 kwietnia 2001 r. (Dz.U. L 116 z 26.4.2001, str. 2), została opublikowana w Dz.U. C 326 z 22.12.2005 str. 1.

- 32001 D 0329: decyzją Rady 2001/329/WE z dnia 24.4.2001 r. (Dz.U. L 116 z 26.4.2001, str. 32),

- 32001 D 0420: decyzją Rady 2001/420/WE z dnia 28.5.2001 r. (Dz.U. L 150 z 6.6.2001, str. 47),
- 32001 R 0539: rozporządzeniem Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15.3.2001 r. (Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1),
- 32001 R 1091: rozporządzeniem Rady (WE) nr 1091/2001 z dnia 28.5.2001 r. (Dz.U. L 150 z 6.6.2001, str. 4),
- 32001 R 2414: rozporządzeniem Rady (WE) nr 2414/2001 z dnia 7.12.2001 r. (Dz.U. L 327 z 12.12.2001, str. 1),
- 32002 D 0044: decyzją Rady 2002/44/WE z dnia 20.12.2001 r. (Dz.U. L 20 z 23.1.2002, str. 5),
- 32002 R 0334: rozporządzeniem Rady (WE) nr 334/2002 z dnia 18.2.2002 r. (Dz.U. L 53 z 23.2.2002, str. 7),
- 32002 D 0352: decyzją Rady 2002/352/WE z dnia 25.4.2002 r. (Dz.U. L 123 z 9.5.2002, str. 47),
- 32002 D 0354: decyzją Rady 2002/354/WE z dnia 25.4.2002 r. (Dz.U. L 123 z 9.5.2002, str. 50),
- 32002 D 0585: decyzją Rady 2002/585/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 44),
- 32002 D 0586: decyzją Rady 2002/586/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 48),
- 32002 D 0587: decyzją Rady 2002/587/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 50),
- 32003 R 0693: rozporządzeniem Rady (WE) nr 693/2003 z dnia 14.4.2003 r. (Dz.U. L 99 z 17.4.2003, str. 8),
- 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
- 32003 D 0454: decyzją Rady 2003/454/WE z dnia 13.6.2003 r. (Dz.U. L 152 z 20.6.2003, str. 82),
- 32003 D 0585: decyzją Rady 2003/585/WE z dnia 28.7.2003 r. (Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 13),
- 32003 D 0586: decyzją Rady 2003/586/WE z dnia 28.7.2003 r. (Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 15),
- 32004 D 0014: decyzją Rady 2004/14/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004,

str. 74),

- 32004 D 0015: decyzją Rady 2004/15/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 76),
- 32004 D 0016: decyzją Rady 2004/16/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 78),
- 32004 D 0017: decyzją Rady 2004/17/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 79),
- 32006 D 0440: decyzją Rady 2006/440/WE z dnia 1.6.2006 r. (Dz.U. L 175 z 29.6.2006, str. 77),

We Wspólnych Instrukcjach Konsularnych wprowadza się następujące zmiany:

- (a) W załączniku 1, część II skreśla się następujące pozycje:

„BULGARIA”

„RUMUNIA”

- (b) W załączniku 2 następująca pozycja jest skreślona z wykazu A:

„Rumunia”

- (c) W załączniku 2 w wykazie A dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Albania	DS ²	D
Algieria		D
Angola		
Antigua i Barbuda		
Armenia	D	DS
Azerbejdżan	DS	DS
Bahamy		
Barbados		
Białoruś		DS

	BG	RO
Benin		
Bośnia i Hercegowina	DS	DS
Bostwana		
Burkina Faso		
Kambodża		
Republika Zielonego Przylądka		
Republika Środkowoafrykańska		DS
Czad		
Chińska Republika Ludowa	DS ³	DS
Kolumbia		DS
Kongo		DS
Wybrzeże Kości Słoniowej		
Kuba		
Dominikana		
Republika Dominikańska		
Ekwador		
Egipt		
Fidzi		
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	DS ³	DS
Gabon		
Gambia		
Ghana		DS
Gwinea		DS
Gujana		
Gruzja	D ²	DS
Indie		
Iran	DS ³	D
Jamajka		
Jordania		D
Kazachstan		DS
Kenia		

	BG	RO
Kuwejt		
Kirgistan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Malediwy		
Maroko	DS	DS
Mauretania		DS
Mołdawia	DS	DS
Mongolia	DS	DS
Mozambik		
Namibia		
Nigeria		
Korea Północna	DS ²	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Filipiny		DS
Federacja Rosyjska	DS ²	DS
Samoa		
Wyspy Świętego Tomasza i Książęca		DS
Senegal		DS
Serbia i Czarnogóra	DS ³	
Seszele		
Sierra Leone		DS
Republika Południowej Afryki	DS	DS
Suazi		
Tadżykistan		DS
Tanzania		DS
Tajlandia		DS
Togo		
Trynidad i Tobago		
Tunezja		DS
Turcja	DS ^{2 3}	DS

	BG	RO
Turkmenistan		DS
Uganda		
Ukraina	DS	DS
Uzbekistan		D
Wietnam	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe		

- (2) Posiadacze paszportów dyplomatycznych i/lub służbowych, akredytowani jako członkowie personelu dyplomatycznego lub konsularnego na terytorium Bułgarii podlegają obowiązkowi wizowemu przy pierwszym wjeździe, lecz są zwolnieni z tego obowiązku przez resztę służby.
- (3) Posiadacze paszportów dyplomatycznych i/lub służbowych nie akredytowani jako członkowie personelu dyplomatycznego lub konsularnego na terytorium Bułgarii są zwolnieni z obowiązku wizowego na maksymalny okres trzydziestu (30) dni.”

(d) W załączniku 2 w wykazie B dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Izrael		
Meksyk		
Stany Zjednoczone Ameryki	X	

”

e) W załączniku 3, część I, przypis dotyczący Iranu otrzymuje brzmienie:

„Dla Bułgarii, Niemiec i Cypru:

Następujące osoby są zwolnione z obowiązku posiadania wizy lotniskowej (ATV):

– posiadacze paszportów dyplomatycznych i służbowych.

Dla Polski:

Następujące osoby są zwolnione z obowiązku posiadania wizy lotniskowej (ATV):

– posiadacze paszportów dyplomatycznych.”

f) W załączniku 3, część II dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Albania		
Angola	X	
Armenia		
Azerbejdżan		

	BG	RO
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Wybrzeże Kości Słoniowej		
Kuba		
Egipt		
Etiopia		X
Gambia		
Gwinea		
Gwinea Bissau		
Haiti		
Indie		X
Jordania		
Liban		
Liberia	X	
Libia		
Mali		
Korea Północna		
Mariany Północne		
Filipiny		
Ruanda		
Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syria		
Togo		

	BG	RO
Turecja		
Wietnam		

”

- g) W załączniku 7, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BULGARIA

Zgodnie z ustawą o cudzoziemcach i rozporządzeniem wykonawczym do niej, cudzoziemiec pragnący wjechać do Republiki Bułgarii w celu krótkotrwałego pobytu lub przejazdu tranzytem przez Republikę Bułgarii przedstawia dowód:

- odpowiednich środków finansowych do codziennego utrzymania w Republice Bułgarii w minimalnej wysokości 50 BGN dziennie lub równowartość tej kwoty w innej walucie;
- odpowiednich środków finansowych na wyjazd z Republiki Bułgarii;

w gotówce, w bezgotówkowej formie płatności (np. karta kredytowa, czek itd.), lub w formie bonu turystycznego lub innego wiarygodnego dowodu. ”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

Nadzwyczajne zarządzenie rządu nr 194/2002 w sprawie zasad dla cudzoziemców w Rumunii zawiera następujące odpowiednie przepisy:

Artykuł 6

„Cudzoziemcy spełniający następujące warunki mogą uzyskać pozwolenie na wjazd na terytorium Rumunii:

[...]

- c) w ramach ograniczeń nałożonych przez niniejsze zarządzenie nadzwyczajne, stanowiące dokumenty uzasadniające cel i warunki ich

pobytu i przedstawia dowód posiadania odpowiednich środków zarówno na utrzymanie w trakcie pobytu, jak i powrót do państwa pochodzenia lub tranzyt do innego państwa, do którego mają zapewnioną prawo wjazdu;”
[...].”

Artykuł 29 ust. 2

„Jako dowód posiadania środków finansowych może być przyjęta gotówka w walucie wymienialnej, чеки podróżne, książeczki czekowe z rachunku bankowego w walucie obcej, karty kredytowe wraz z wyciągiem datowanym nie wcześniej niż dwa dni przed datą wniosku o wizę, lub wszelkie inne metody udowadniające istnienie odpowiednich środków finansowych”.

Artykuł 35

„W celu uzyskania krótkoterminowej wizy w rumuńskich misjach dyplomatycznych oraz urzędach konsularnych, poza innymi warunkami przewidzianymi prawem, cudzoziemcy przedstawia dowód posiadania środków finansowych w wysokości 100 EUR na dzień lub równowartość w walucie wymienialnej na cały okres pobytu.

Spełnienie tego warunku jest wymagane do uzyskania następujących rodzajów wiz krótkoterminowych:

turystyczna;
pobytowa;
służbowa;
dla celów działalności kulturalnej, naukowej, humanitarnej, oraz
krótkotrwałego leczenia lub innej działalności nie naruszającej rumuńskich przepisów prawa.”.

h) W Załączniku do załącznika 8, punkt 3 otrzymuje brzmienie: „3.

„3. Logo składające się z litery lub liter wskazujących na wydające Państwo Członkowskie (lub „BNL” w przypadku krajów Beneluksu: Belgii, Luksemburga i Niderlandów) z efektem ukrytego obrazu pojawiającego się w tej przestrzeni. Logo jest jasne kiedy jest trzymane poziomo i ciemne przy obróceniu o 90°. Stosuje się następujące logo: A dla Austrii, BG dla Bułgarii, BNL dla krajów Beneluksu, CY dla Cypru, CZE dla Republiki Czeskiej, D dla Niemiec, DK dla Danii, E dla Hiszpanii, EST dla Estonii, F dla Francji, FIN dla Finlandii, GR

dla Grecji, H dla Węgier, I dla Włoch, IRL dla Irlandii, LT dla Litwy, LVA dla Łotwy, M dla Malty, P dla Portugalii, PL dla Polski, ROU dla Rumunii, S dla Szwecji, SK dla Słowacji, SVN dla Słowenii, UK dla Zjednoczonego Królestwa.”.

3. 32001 R 0539: rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15 marca 2001 r. wymieniające państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu (Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1), zmienione:

- 32001 R 2414: rozporządzeniem Rady (WE) nr 2414/2001 z dnia 7.12.2001 r. (Dz.U. L 327 z 12.12.2001, str. 1),
- 32003 R 0453: rozporządzeniem Rady (WE) nr 453/2003 z dnia 6.3.2003 r. (Dz.U. L 69 z 13.3.2003, str. 10),
- 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
- 32005 R 0851: rozporządzeniem Rady (EC) nr 851/2005 z dnia 2.6.2005 zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 539/2001 (Dz. U. L 141 z 4.6.2005, str. 3).

W załączniku II, ustęp 1 skreśla się następujące pozycje:

„Bułgaria,”

„Rumunia”.



ОБЩО

Издаден от/Authority: МВнР/Foreign Ministry

Дата на издаване/Date of issue: 01.04.2004

Валидност/Date of expiry: 27.07.2007

Директор на Държавния протокол: 

Притежателят/ката на тази карта се ползва в Република България с всички права на чужд дипломат. Не може да бъде арестуван или задържан под каквато и да е форма. Всички власти се умоляват да оказват в случай на нужда помощ и покровителство.

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ REPUBLIC OF BULGARIA

КОНСУЛСКА КАРТА CONSULAR CARD

No: 770000187

Имена/Names: ИВАНОВА РАЛИЦА РАДНЕВА
IVANOVA RALITSA RADNEVA

Пол/Sex: Ж / F

Гражданство/Nationality: УКРАИНА / UKR

Дата на раждане/Date of birth: 01.08.1976

Дипломатическо или консулско представителство
Diplomatic or consular representation
Посолство на Украйна
Длъжност/Official functions: СЪВЕТНИК-КОНСУЛ
Подпис/Signature: 

ОБЩО

Издаден от/Authority: МВнР/Foreign Ministry

Дата на издаване/Date of issue: 03.05.2004

Валидност/Date of expiry: 01.05.2007

Директор на Държавния протокол: 

Министерството на външните работи моли гражданските и военните власти на Република България да оказват в случай на нужда помощ и покровителство на носителя на тази карта.

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ REPUBLIC OF BULGARIA

АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИ ПЕРСОНАЛ ADMINISTRATIVE AND TECHNICAL STAFF

No: 780000180

Имена/Names: ИВАНОВА РАЛИЦА РАДНЕВА
IVANOVA RALITSA RADNEVA

Пол/Sex: Ж / F

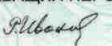
Гражданство/Nationality: УКРАИНА / UKR

Дата на раждане/Date of birth: 01.08.1976

Дипломатическо или консулско представителство
Diplomatic or consular representation
Посолство на Украйна
Длъжност/Official functions: СЛУЖИТЕЛ
Подпис/Signature: 

Издаден от/Authority: МВНР/Foreign Ministry
Дата на издаване/Date of issue: 03.05.2004
Валидност/Date of expiry: 01.05.2007
Директор на Държавния протокол: 

Притежателят/ката на тази карта се ползва в Република България с всички права и привилегии по Виенската конвенция за дипломатическите отношения и по Виенската Конвенция за консулските отношения при изпълнение на служебните си задължения като член на административно-техническия персонал. Всички власти се умоляват да оказват в случай на необходимост помощ и покровителство.

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ REPUBLIC OF BULGARIA
ОБСЛУЖВАЩ ПЕРСОНАЛ SERVICE STAFF
No: 790000062
Имена/Names: ИВАНОВА РАЛИЦА РАДНЕВА
IVANOVA RALITSA RADNEVA
Пол/Sex: Ж / F
Гражданство/Nationality: УКРАИНА / UKR
Дата на раждане/Date of birth: 01.08.1976
Дипломатическо или консулско представителство
Diplomatic or consular representation
Посолство на Украйна
Длъжност/Official functions: ЧЛЕН НА ОБСЛУЖВАЩИЯ ПЕРСОНАЛ
Подпис/Signature: 

Издаден от/Authority: МВНР/Foreign Ministry
Дата на издаване/Date of issue: 30.04.2004
Валидност/Date of expiry: 01.05.2007
Директор на Държавния протокол: 

Притежателят/ката на тази карта не се ползва в Република България със специални привилегии и имунитет, предвидени във Виенската конвенция за дипломатическите отношения и Виенската конвенция за консулските отношения, както и с правото на възстановяване на данък добавена стойност.

Semnătura titularului,

0003116

Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...
-----------------------	-----------------------	-----------------------

CD Documentul este netransmisibil

ROMÂNIA

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

Autorițile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

A. I. I. I. I. I.

DIRECTORUL PROTOCOLULUI,

CD

ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

0000185

Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...
--------------------------	--------------------------	--------------------------

PS. Documentul este netransmisibil

ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

DIRECTORUL PROTOCOLULUI,
PS.

ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

0007690

Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...
--------------------------	--------------------------	--------------------------

TC. Documentul este netransmisibil

ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

DIRECTORUL PROTOCOLULUI,
TC.

C. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

41994 D 0028: Decyzja Komitetu Wykonawczego z dnia 22 grudnia 1994 r. w sprawie zaświadczenia przewidzianego w art. 75 dla celów przewożenia środków odurzających i substancji psychotropowych (SCH/Com-ex (94) 28 rev.), (Dz. U. L 239 z 22.9.2000, str. 463), zmieniona:

- 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W załączniku II, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BULGARIA:

Ministerstwo Zdrowia
place Sveta Nedelia 5
Sofia 1000
Tel: + 359 2 930 11 52
Faks: + 359 2 981 18 33”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

Dyrekcja Generalna ds. Leków
Ministerstwo Zdrowia
Strada Cristian Popisteanu nr. 1-3
Bukareszt Sektor 3
Tel: +40 21 307 25 49
Faks: +40 21 307 25 48”.